



Ottawa-Gatineau

CANADIAN AMATEUR MUSICIANS / MUSIENS AMATEURS DU CANADA

Volume 2008-2009 No. 1

August - août 2008

President's Message August 2008

This year's summer was unpredictable as far as the weather went - blue skies and bright sun one moment, black clouds and downpours the next. However, you can rest assured that this year's line-up of CAMMAC activities is completely predictable and we are looking forward to another season of quality Readings and Workshops.

The grand opening of the season (and of your weekend!) will be Mozart's 'Requiem' on Saturday September 27th from 10 am to 1 pm. Our conductor will be Stephen Candow, director of music at St Matthew's Church. This is a glorious work familiar to many of you, and we look forward to having a large choir and orchestra to do it justice. If you have never sung or played it before then come on out and give it a try. I'm sure you won't regret it.

Other activities leading up to Christmas include African Percussion, Song and Dance for the *whole* family (my three year old grandson was an active participant at Lake MacDonald week 7); Voice Production with Wanda Procyszyn, a Recorder Master Class and short Reading; a Reading of Gilbert & Sullivan works; an Active Listening session with Gary Dahl which will provide a preview of our Spring Concert, and of course there are the 'Come Sing Messiah' rehearsals and performance.

Volunteers are still needed to help out with refreshments and planning for all these events. Please phone the event coordinator if you think you can give a hand.

At the CAMMAC national office Harry Qualman, a year after stepping in to cope with the financial crisis and taking on the position of Executive President, is now looking forward to a well earned rest. We welcome Radu Kaufman as chief executive officer.

High on the agenda of arts' groups in Ottawa is the construction of a 925 seat, state of the art Concert Hall on Elgin at Laurier which will benefit all musicians. This was first discussed in 2000 and is still on the table. The immediate aim of the steering group, headed by Julian Armour, is to recruit 'Friends of the Concert Hall'. It is hoped that a strong membership in this group will result in significant funding from the Federal Government. For further information about this invaluable project please visit www.theconcerthall.ca

I look forward to seeing you in a few weeks. If you have any suggestions about our programs please do not hesitate to contact me.

Janet Stevens, President, CAMMAC, Ottawa-Gatineau region.

Mark your calendars:

Sept. 27 : Mozart's Requiem

Oct. 5 : Music of Gilbert & Sullivan

Oct. 25: Fundamentals of Good Singing

Nov. 2 : African Percussion, Song & Dance

Starting Nov. 15 : Come Sing Messiah Rehearsals

Nov. 16: Tradition --- New, Haydn's Theresienmesse in B^b

Nov. 22: Master Class for Recorder Ensembles

Dec. 5: Come Sing Messiah

À Venir :

27 septembre : Requiem de Mozart

5 octobre : Musique de Gilbert & Sullivan

25 octobre : Bases du chant

2 novembre : Percussions africaines, chant et danse

À partir du 15 novembre : Répétitions du Messie

16 novembre : Tradition – Nouvel âge – Theresienmesse de Haydn

22 novembre : Classe de maître pour ensembles de flutes-à-bec

5 déc : Venez chanter le Messie

In this Issue/Dans ce numéro:

Coming Events/ À Venir	3
Music in the Community	
La musique chez nous	8
Calendar of Events	
Calendrier des événements	9
Registration Forms	
Formulaires d'inscription	11

Message de la présidente -- Août 2008

Nous venons de passer un été des plus imprévisibles du côté météo, avec des moments de ciel bleu et de beau soleil, alternant avec de lourds nuages et de fortes averses. Mais rassurez-vous, la série d'activités de CAMMAC de la nouvelle saison est tout-à-fait prévisible et nous prévoyons une belle saison de lectures et d'ateliers de qualité.

C'est avec le Requiem de Mozart que nous ouvrirons la nouvelle année (et votre fin de semaine), le samedi 27 septembre de 10 heures à 13 heures. Le chef d'orchestre sera Stephen Candow, directeur musical à l'Église St Matthew. C'est une œuvre grandiose avec laquelle beaucoup d'entre vous sont familiers et nous espérons former un grand chœur et orchestre pour lui rendre justice. Si vous ne l'avez jamais chanté ni joué, voici une occasion à ne pas rater. Je suis certaine que vous ne le regretterez pas.

Parmi les autres activités d'ici Noël, il y aura les Percussions africaines, des chants et danses pour *toute la famille* (mon petit-fils qui a trois ans était un participant actif au Lac MacDonald durant la semaine 7); Production vocale avec Wanda Procyshyn; une Classe de maître et une courte lecture à vue pour flûtes-à-bec; une Lecture à vue d'œuvres de Gilbert et Sullivan; une session d'écoute active avec Gary Dahl pour nous donner un aperçu de notre concert du printemps et bien sûr, les répétitions et l'exécution de « Venez chanter le Messie ».

Nous avons besoin de bénévoles pour s'occuper des rafraîchissements et aider à l'organisation de toutes ces activités. Veuillez appeler le coordinateur de chaque événement si vous croyez pouvoir nous aider.

Au bureau national de CAMMAC, Harry Qualman, un an après avoir pris la barre pour gérer la crise financière et occuper le poste de président exécutif, aspire maintenant à prendre un repos bien mérité. Nous souhaitons la bienvenue à Radu Kaufman au poste de directeur général.

En tête de liste à l'agenda des groupes artistiques d'Ottawa, on retrouve le projet de construction d'une salle de concert moderne de 925 sièges au coin des rues Elgin et Laurier qui profitera à tous les musiciens. Les pourparlers à ce sujet ont débuté en 2000 et se poursuivent toujours. À court terme, le comité d'orientation, dirigé par Julian Armour, cherche à recruter les « Amis de la Salle de Concert ». Il est espéré qu'une forte participation à ce groupe amènera une contribution financière significative du gouvernement fédéral. Pour en savoir plus long sur ce projet, visitez le site www.theconcerthall.ca.

J'ai hâte de vous retrouver d'ici quelques semaines. Si vous avez des suggestions à faire au sujet de notre programme d'activités, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Janet Stevens, Présidente, région CAMMAC Ottawa-Gatineau.



CAMMAC Ottawa-Gatineau 2008-2009

Regional Management Committee / Comité organisateur régional

Présidente / President	Janet Stevens	613-728-9657
Secrétaire / Secretary	Diana Winniger	dwinninger@rogers.com
Trésorière / Treasurer	Daniela Planka	613-237-1522
Secrétaire / Membership / Secretary	Lisanne Hendelman	613-998-4248
Publicité / Publicity	Barbara Riley	613-230-1531
Éditrice du bulletin / Newsletter Editor	Susan Isaac	613-742-0753
Translator/traducteur	Robert Laramée	
Sub-Committee Chairs		
Choral	Penny Annand	613-721-4927
Come Sing Messiah!	Rachel Gagnon	819-568-1200
Instrumental	Elizabeth Gillies	613-724-3719
Annual Concert	Margaret Cook	613-733-0182
Executive Members	Valerie Bryce, Bethany Armstrong, Wita Schliewen, Harry Qualman	
Our representative on the National Board is :	Susan Isaac.	
Our Web Master is / Notre webmestre est :	Diana Winniger	

CAMMAC Ottawa-Gatineau Newsletter Vol. 2008/2009, No. 1, August 2008

Published 4 times per year.
Contributions welcome in English or French.
Please send us • reports on events • news items
• announcements • non-commercial ads •
• illustrations, cartoons • comments, etc. • to
ottawagatineau@cammac.ca or address below.

Bulletin de CAMMAC Ottawa-Gatineau Vol. 2008/2009, no. 1, août, 2008

4 fois par an. Tous vos communiqués sont les bienvenus, en français ou en anglais.
Envoyez-nous vos • rapports • nouvelles •
• annonces • dessins • commentaires • à
ottawagatineau@cammac.ca ou à :

CAMMAC Ottawa-Gatineau
309 Olmstead St, Ottawa, ON K1L 7K2



CAMMAC OTTAWA-GATINEAU PRESENTS

COME SING AND PLAY MOZART'S REQUIEM
for choir, orchestra and soloists
directed by STEPHEN CANDOW

Sat., September 27th 2008, 10am-1pm (Note Time)
St. Matthias' Anglican Church, 555 Parkdale Ave at
Queensway (parking at rear off of Sherwood Dr., bus #14)
FREE FOR CAMMAC MEMBERS, \$5 FOR NON-
MEMBERS

The National Arts Centre is having a Mozart and Brahms'
Festival this fall, so we thought we'd join in on the fun and
have our own sing/play-along.

*There will even be a free draw for two complimentary tickets
to the nac production of the mozart's requiem that same
evening.*

Stephen Candow developed his passion for the English choral
tradition as a young boy soprano at the Cathedral of St. John
the Baptist in Newfoundland. There, he was introduced to the
organ and received his early musical training. He continued
his education at Memorial University of Newfoundland and
the University of Toronto in performance and music
education. Prior to being appointed Organist and Director of
Music at St. Matthew's Church in Ottawa in 2005, Stephen
was Assistant Organist in Canada's "Methodist Cathedral",
Metropolitan United (which houses both the largest pipe
organ and functional carillon in Canada!). He has been choral
accompanist for various groups including Toronto
Mendelssohn Youth Choir, the Newfoundland Symphony
Youth Choir, the Conservatory Boys' Choir, Voices, Ottawa's
Seventeen Voyces and the Anglican Chorale of Ottawa.

If you would like the music before hand it can be arranged
(section heads and soloists in particular).
Choristers do not have to contact us or pre-register. For info
please contact Elizabeth at 613-724-3719. SATB soloists are
required. please contact Janet at 613-728-9657

Orchestral musicians needed: B^b clarinets, F instruments (to
play the bassett horn parts), bassoons, D and E^b trumpets,
timpani, keyboard and strings.
Winds and other non-string players please contact Diana at
dwinninger@rogers.com
All strings are welcome (contacting us would be appreciated
but not necessary) Strings please contact Khalid at 613-829-
7277

Preference will be given to those who contact us by before
Saturday, September 6th for winds, soloists, concert master
and string section heads.

CAMMAC OTTAWA-GATINEAU PRÉSENTE

VENEZ CHANTER ET JOUER
LE REQUIEM DE MOZART
pour chœur, orchestre et solistes
sous la direction de STEPHEN CANDOW

Samedi, 27 septembre 2008, 10h – 13h (Noter l'heure)
Église Anglicane St. Matthias, 555 avenue Parkdale près du
Queensway (stationnement à l'arrière, accès par promenade
Sherwood, autobus #14)
GRATUIT POUR LES MEMBRES DE CAMMAC, \$5 POUR
LES NON MEMBRES

Le Centre national des arts présente un festival Mozart et
Brahms cet automne et nous avons pensé participer à la fête en
ayant notre propre événement.

*Durant cette soirée, il y aura un tirage gratuit de deux billets
d'admission à la présentation du requiem de mozart.*

Stephen Candow a développé sa passion pour la tradition chorale
anglaise alors qu'il était enfant et chantait la voix de soprano à la
cathédrale St. John the Baptist à Terre-Neuve. C'est là qu'il a été
initié à l'orgue et qu'il a reçu sa première formation musicale. Il
a parfait sa formation à l'Université Memorial de Terre-Neuve et
à l'Université de Toronto en exécution et en éducation musicale.
Avant de devenir organiste et directeur musical à l'Église St.
Matthew's d'Ottawa en 2005, Stephen fut organiste assistant à la
cathédrale méthodiste du Canada, Metropolitan United (où se
trouvent le plus grand orgue à tuyaux et le plus important
carillon au pays!). Il a été accompagnateur de chœurs pour
divers groupes, dont le Toronto Mendelssohn Youth Choir, le
Newfoundland Symphony Youth Choir, le Conservatory Boys'
Choir, Voices, Ottawa's Seventeen Voyces et le Anglican
Chorale of Ottawa.

Si vous désirez avoir la musique avant la rencontre (surtout pour
les chefs de section et les solistes), nous pourrions vous
accommoder. Les choristes n'ont pas à nous contacter ou à
s'inscrire à l'avance. Pour plus d'information, contacter
Elizabeth au 613-724-3719. Nous avons besoin de solistes
SATB. Contactez Janet au 613-728-9657

Musiciens d'orchestre requis: clarinettes en si bémol, instrument
en fa (pour jouer les parties de cor de basset), bassons,
trompettes en ré et en mi bémol, timbales, clavier et cordes.
Instrumentistes (sauf les cordes), veuillez contacter Diana à
dwinninger@rogers.com. Toutes les cordes sont bienvenues (le
contact serait apprécié mais non nécessaire) Cordes, veuillez
contacter Khalid au 613-829-7277

La préférence ira à ceux qui nous contacteront avant samedi le 6
septembre, pour les postes de chefs de section des vents, des
solistes, de premier violon et des cordes.

COMING EVENTS - ACTIVITÉS À VENIR - COMING EVENTS - ACTIVITÉS À VENIR

MUSIC OF GILBERT AND SULLIVAN

Leader: Meredith Matthews, Stage Director, Savoy Society of Ottawa.
 Sunday, October 5, 2008, 2:00-5:00pm
 St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Avenue at the Queensway
 Parking at rear off Sherwood Drive. Bus #14.
 Members: \$10. in advance, \$15. at the door
 Non-members: \$15. in advance, \$20. at the door
 Contact: Dorothy at 613-831-7265.

Come discover the fun of learning and singing Gilbert and Sullivan choruses from *The Pirates of Penzance* and *The Gondoliers*, which will be "taught" by Marlene Hudson, (from Gets You Singing and President of the Orpheus Musical Theatre Company). "Hail, Poetry!" from the *Pirates* will be a full-chorus item; and we will also have the pleasure of the company of Brian Reid, tenor (long time soloist with the Savoy Society of Ottawa), who will sing the Major General's Song with chorus. Meredith has requested a mezzo soprano to do the solo "When A Merry Maiden Marries" from *The Pirates of Penzance*. So, if we have a mezzo soprano who would like to participate in this way, please don't hesitate to come prepared to sing, memorized would be great!

Meredith has many accomplishments: to list a few, from Festival Ottawa Operas, to The Savoy Society's Gilbert and Sullivan Operettas, musicals with the Orpheus Musical Theatre Company, and lead soprano in the music hall hit, The BNA Act at the National Arts Centre, Ottawa. Meredith's latest project is "Meredith Matthews Gets You Singing", an eight-week adult group course on the fundamentals of singing' utilizing her expertise as a teacher and her desire to share all the benefits of singing with others.

Avoid disappointment by registering early. The registration form is at the end of the newsletter.

MUSIQUE DE GILBERT ET SULLIVAN

Directeur: Meredith Matthews, metteur en scène, Savoy Society of Ottawa.
 Dimanche, 5 octobre 2008, 14h-17h
 Église anglicane St. Matthias, 555 avenue Parkdale près du Queensway
 Stationnement à l'arrière (entrée prom. Sherwood), autobus #14.
 Membres: \$10. à l'avance, \$15. à l'entrée
 Non membres: \$15. à l'avance, \$20. à l'entrée
 Contact: Dorothy au 613-831-7265.

Venez découvrir le plaisir d'apprendre et de chanter les chœurs de Gilbert et Sullivan, extraits de *The Pirates of Penzance* et de *The Gondoliers*, qui seront « enseignés » par Marlene Hudson, (de Gets You Singing et présidente de la Orpheus Musical Theatre Company). "Hail, Poetry!" des *Pirates* est un item pour chœur complet; soulignons la présence de Brian Reid, ténor (soliste de longue date de la Savoy Society of Ottawa), qui chantera la Major General's Song avec chœur. Meredith est à la recherche d'une mezzo soprano pour le solo "When A Merry Maiden Marries" de *The Pirates of Penzance*. Si nous avons une mezzo soprano qui aimerait participer, n'hésitez pas à vous préparer à chanter, de mémoire si possible!

Meredith a déjà accompli de grandes choses et parmi elles: des opéras de Festival Ottawa et des opérettes de Gilbert et Sullivan de la Savoy Society, des comédies musicales avec la Orpheus Musical Theatre Company, et première soprano dans le grand succès The BNA Act au Centre national des arts d'Ottawa. Le plus récent projet de Meredith est "Meredith Matthews Gets You Singing", un cours de huit semaines pour adultes sur les bases du chant, mettant à profit son expérience d'enseignante et son désir de partager les bienfaits du chant en groupe. Évitez les déceptions en vous inscrivant tôt. Le formulaire d'inscription est à la fin de ce bulletin.

MESSAGE FROM THE NATIONAL BOARD PRESIDENT

As National Board President, it is my pleasure to announce to you that we have a new Executive Director for CAMMAC. Radu Kaufman begins his role as Executive Director as of August 25th and I return to my role as Board President. (you can reach me at harry@cyberus.ca) Please follow the web site link www.cammac.ca/english/TabHome/News/press0808.html to a press release which provides you with additional details about our new Director. It has been my pleasure to work as your Executive President over the past year and I want to thank all of you who were so helpful to me. We have solved a lot of problems. However, we are still facing significant financial challenges. I am confident that Radu Kaufman, working with our Board, will provide the leadership we need to help us overcome these challenges. Please take a moment to read the press release.

Harry Qualman

COMING EVENTS - ACTIVITÉS À VENIR - COMING EVENTS - ACTIVITÉS À VENIR

Fundamentals of Good Singing Saturday, October 25 2:00 – 5:00 pm St. Matthias Church, 555 Parkdale Avenue at the Queensway Members: \$10. in advance, \$15. at the door Non-members: \$15. in advance, \$20. at the door Here is an opportunity to explore the art of singing. Voice teacher, Wanda Procyshyn, will introduce you to the basics of singing - how to support the voice with breath, how to release your full vocal range, how to achieve good vocal tone and clear diction, how to warm up the voice. This workshop provides an opportunity to clarify all those ideas or concepts you have been told by conductors/teachers/colleagues, but don't quite understand. All questions are welcome and will be explored. Workshop leader is soprano Wanda Procyshyn. Wanda holds a Master of Music degree in early music performance from McGill University. She is now a much-admired soloist after extensive work in choral ensembles such as the Elora Festival Singers and the <i>Studio de musique ancienne de Montréal</i>. Wanda has been teaching privately since moving to Ottawa in 1996. With her keen ear, her understanding of musical style and her diagnostic approach to teaching singing, she has had remarkable success with her students. Please pre-register using the form at the end of this newsletter. Contact: Penny, (613) 721-4927	Les bases du chant Samedi, 25 octobre, 14h-17h, église St-Matthias, 555 avenue Parkdale près du Queensway Membres: \$10. à l'avance, \$15. à l'entrée Non membres: \$15. à l'avance, \$20. à l'entrée Voici une belle occasion de découvrir l'art du chant. Le professeur de chant Wanda Procyshyn vous présentera les règles de base du chant: comment supporter la voix grâce à la respiration, comment profiter de toute l'étendue de votre voix, comment réussir à produire un bon ton et une diction claire, comment réchauffer la voix. Cet atelier vous offre la chance de mieux comprendre tous les concepts dont vous avez déjà entendu parler par vos chefs de chœur, vos professeurs ou vos collègues, mais que vous n'avez jamais complètement compris! Toutes les questions seront les bienvenues. L'atelier sera dirigé par la soprano Wanda Procyshyn. Wanda détient une maîtrise en exécution de musique ancienne de l'Université McGill. Elle est une soliste de grande renommée après avoir travaillé avec des ensembles vocaux tels que Elora Festival Singers et le <i>Studio de musique ancienne de Montréal</i>. Wanda donne aussi des leçons privées depuis son arrivée à Ottawa en 1996. Avec une telle oreille, sa compréhension des styles musicaux et son approche diagnostique de l'enseignement du chant, elle obtient des succès remarquables avec ses étudiants. Vous êtes priés de vous inscrire à l'avance, en utilisant le formulaire imprimé à la fin de ce bulletin. Contact : Penny au 613-721-4927
AFRICAN PERCUSSION, SONG AND DANCE With Isabelle Vadeboncoeur Sunday, November 2nd, 2-5pm St. Matthias Anglican Church 555 Parkdale (at the Queensway, bus #14, parking at rear off of Sherwood Dr.) \$15 CAMMAC members and students, \$20 others Come experience the rhythms, steps and melodies of Africa with CAMMAC's own Isabelle Vadeboncoeur! Well-known for her kind spirit, enthusiasm and dedication, Isabelle has lived and studied in Africa for several months over the past few years. She also studied piano and clarinet at the Conservatoire de musique de Montréal and piano performance at McGill University. She is known as a teacher of African percussion, song and dance; improvisation; choir; piano and chamber music at CAMMAC and elsewhere. She recently left her administrative position at CAMMAC to expand her performing career in Montreal. Registration is limited. please fill out the form at the end of the newsletter and mail it with your payment asap Info: Elizabeth at (613) 724-3719	UN ATELIER DE PERCUSSIONS AFRICAINES, CHANTS ET DANSES Avec Isabelle Vadeboncoeur Dimanche, 2 Novembre 14h-17h Église Anglicane St. Matthias , 555 Parkdale (près du Queensway, autobus #14, stationnement à l'arrière, accès par la promenade Sherwood) \$15 pour les membres de CAMMAC et les étudiants, \$20 pour les autres Venez vivre les rythmes, les pas et les mélodies de l'Afrique avec Isabelle Vadeboncoeur de CAMMAC! Bien connue pour sa gentillesse, son enthousiasme et son dévouement, Isabelle a vécu et étudié en Afrique pendant plusieurs mois au cours des dernières années. Elle a aussi étudié le piano et la clarinette au Conservatoire de musique de Montréal et l'interprétation au piano à l'Université McGill. Elle est connue comme professeur de percussions africaines, chants et danses; d'improvisation; de chœur; de piano et de musique de chambre à CAMMAC et ailleurs. Elle a récemment quitté son poste administratif à CAMMAC pour poursuivre sa carrière de musicienne à Montréal. Les inscriptions sont limitées. veuillez compléter le formulaire de la fin de ce bulletin et le poster avec votre paiement au plus tôt. Info : Elizabeth au 613-724-3719

**Masterclass for Recorder Ensembles
with Sophie Larivière**

Saturday, November 22nd, (exact time TBA) Location TBC

It is time to start forming groups and selecting music for this day with noted recorder performer and teacher, Sophie Larivière! This event is re-scheduled from last March when we had to cancel the class due to bad weather. This masterclass is an opportunity for ensembles to receive coaching from a skilled clinician to improve technical skills, ensemble playing and interpretation.

Based in Montreal, Sophie plays in several ensembles including l'Ensemble Caprice, L'ensemble Arion and the New York based Rebel, among others. She is well known in Germany, the United States and Canada. Her most recent local appearance was this past August with Sinfonia Orchestra. She runs the Montreal Recorder Festival with her husband, Matthias Maute, held each year in September. Sophie is featured on several highly acclaimed recordings. She teaches privately, at the university level and at CAMMAC.

Avoid disappointment by registering immediately, as registration is limited. We would prefer that people register by October 9th so we can determine the schedule etc. Participants will be accepted after that date if there is room.

The cost is \$20 for CAMMAC members and \$25 for others. Auditors are welcome for a small fee. Depending on the time available, we may have an hour long reading for all, including auditors.

INFO: Elizabeth 613-724-3719

**Classe de maître pour ensembles de
flûtes à bec avec Sophie Larivière**

Samedi 22 novembre (heure et lieu à préciser)

Il est temps de former des groupes et de choisir du répertoire pour cette journée avec l'interprète et professeur bien connue, Sophie Larivière! Cette activité est une « reprise » de l'atelier prévu pour mars dernier, qui a dû être annulé à cause de la neige. Cette classe de maître représente une belle occasion pour les groupes de recevoir des conseils de la part d'une experte, ce qui leur permettra d'améliorer leur technique, leur jeu d'ensemble et leur interprétation.

Sophie Larivière, qui vit à Montréal, joue dans plusieurs ensembles, y compris l'Ensemble Caprice, l'Ensemble Arion, et le groupe Rebel de New York. On la connaît bien en Allemagne et aux États-Unis comme au Canada. Tout récemment, nous avons eu l'occasion de l'entendre à Ottawa en août, avec Sinfonia Orchestra. Sophie et son mari Matthias Maute sont les organisateurs du Festival de flûtes à bec de Montréal, qui se tient chaque année en septembre. On peut entendre Sophie sur plusieurs enregistrements qui ont été très bien reçus par la critique. Elle enseigne en privé, à l'université et à CAMMAC.

Pour éviter d'être déçu, inscrivez-vous le plus tôt possible, car le nombre de places est limité. Nous aimerions bien avoir reçu les formulaires d'inscription avant le 9 octobre, de façon à pouvoir établir l'horaire, etc. Les personnes qui s'inscriront après cette date seront acceptées s'il reste de la place.

Le coût est de 20\$ par personne pour les membres de CAMMAC, et 25\$ pour ceux qui ne sont pas membres. Les auditeurs sont les bienvenus, pour un tarif moindre. Selon le temps disponible et le nombre de groupes inscrits, nous pourrions peut-être organiser une lecture à vue d'une heure pour tous, y compris les auditeurs.

Pour information: Elizabeth, 613-724-3719.

MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Comme président du conseil d'administration, c'est avec grand plaisir que je vous annonce la nomination du nouveau directeur général pour CAMMAC. Radu Kaufman entrera en fonction le 25 août et pour ma part, je reviendrai à mon rôle de président du conseil d'administration (vous pouvez me rejoindre à harry@cyberus.ca . En suivant le lien www.cammac.ca/francais/TabHome/News/press0808.html vous conduisant à notre site web, vous trouverez un communiqué de presse contenant plus de détails au sujet de notre nouveau DG. J'ai été très heureux de mon année comme président exécutif et je tiens à remercier tous ceux qui m'ont généreusement secondé. Ensemble, nous avons trouvé des solutions à beaucoup de problèmes. Cependant, des défis financiers importants demeurent. Je suis confiant que Radu Kaufman, de concert avec notre conseil d'administration, saura faire preuve du leadership requis pour relever ces défis. Prenez quelques minutes de votre temps pour lire le communiqué de presse.

Harry Kaufman

COMING EVENTS - ACTIVITÉS À VENIR - COMING EVENTS - ACTIVITÉS À VENIR

THE ANNUAL CONCERT · FEBRUARY 8, 2009

Choristers and instrumentalists of CAMMAC Ottawa-Gatineau will perform *Theresienmesse*, under the direction of Gary Dahl, in honour of the great composer Franz Joseph Haydn. This year, the proceeds of the concert will be donated to The Leading Note Foundation's OrKidstra and KidSingers Youth Music programs. The following information is reprinted with the Foundation's permission.

1. Mandate

The mandate of *The Leading Note Foundation* is to give children from low-income communities the opportunity to learn and make music together and the chance to benefit from the individual skills and community values that are inherent in music-making.

2. Mission Statement

The mission of The Leading Note Foundation is:

- to provide children in low-income communities with free group and individual music lessons and the opportunity to perform in an OrKidstra.
- to instill and reinforce mutual respect, discipline, teamwork, creativity, and self-confidence — all values and skills that are inherent in music-making.
- foster community participation by encouraging young musicians to become mentors to children in the program.
- to broaden the community's understanding of the value of music and the arts by involving volunteers with diverse backgrounds and skills to establish a vibrant network of music educators, players, and community members to strengthen music programs.

The Leading Note Foundation is excited to present the OrKidstra and KidSingers Youth Music programs for children who otherwise would not have the opportunity to learn a musical instrument. The many benefits from playing an instrument are known – improved learning skills, self-confidence, team-building and self-discipline, to name a few – but the indescribable joy of making music is the true gift! We are committed to bringing music back into our communities through our children. The programs' success will depend on Ottawa's belief that music and the arts are a necessary part of the human experience - without which we are all at a disadvantage. And of course the financial support of the Ottawa community through private and corporate sponsors and donors will play a vital part in the program's development.

More information about the Foundation is available at:

<http://www.leadingnote.com>

Registration information for the annual concert will be in the October issue of the newsletter. See the calendar for dates for Choral and for joint choral/orchestral rehearsals. I encourage you to participate in the event. It is great fun, but more importantly, it will be an opportunity for CAMMAC Ottawa-Gatineau to raise funds for these worthwhile and much needed programs. See you in January, Margaret Cook

CONCERT ANNUEL · 8 FÉVRIER 2009

Les choristes et instrumentistes de CAMMAC Ottawa-Gatineau exécuteront *Theresienmesse*, sous la direction de Gary Dahl, en l'honneur du grand compositeur Franz Joseph Haydn. Cette année, les profits du concert seront donnés aux programmes musicaux OrKidstra et KidSingers pour les jeunes de *The Leading Note Foundation*. Les renseignements ci-dessous sont reproduits avec la permission de la Fondation (traduction libre).

Mandat

Le mandat de *The Leading Note Foundation* est de fournir aux enfants des communautés défavorisées l'occasion d'apprendre et de faire de la musique ensemble et la chance de profiter des habiletés individuelles et des valeurs communautaires que l'on retrouve en faisant de la musique.

Énoncé de mission

La mission de *The Leading Note Foundation* est:

- fournir aux enfants des communautés défavorisées des leçons de musique individuelles et de groupe et l'occasion de jouer dans un OrKidstra.
- insuffler et encourager le respect mutuel, la discipline, le travail d'équipe, la créativité et la confiance en soi – des valeurs et habiletés qu'on retrouve en faisant de la musique.
- stimuler la participation communautaire en encourageant les jeunes musiciens à devenir des mentors pour les jeunes du programme.
- faire comprendre à la communauté la valeur de la musique et des arts en favorisant l'implication de bénévoles ayant des connaissances et habiletés diverses dans la mise sur pied d'un réseau d'éducateurs, de musiciens et de membres de la communauté pour renforcer les programmes musicaux.

The Leading Note Foundation est heureuse de présenter les programmes musicaux OrKidstra et KidSingers pour les enfants qui autrement, n'auraient pas l'occasion d'apprendre à jouer d'un instrument de musique. Les avantages qu'il y a à jouer d'un instrument sont connus – une meilleure capacité d'apprentissage, la confiance en soi, l'esprit d'équipe et l'auto-discipline – mais la joie indescriptible de faire de la musique est la vraie récompense! Nous nous sommes engagés à ramener la musique dans nos communautés à travers nos enfants. Le succès du programme repose sur la conviction d'Ottawa que la musique et les arts forment une part essentielle de l'expérience humaine – sans laquelle nous sommes tous désavantagés. Bien entendu, le soutien financier des gens d'Ottawa, par les commanditaires privés ou corporatifs, jouera un rôle vital dans le développement du programme. Plus d'information sur la fondation est disponible à l'adresse <http://www.leadingnote.com>

Une description plus détaillée et les renseignements sur l'inscription au concert annuel seront publiés dans le numéro d'octobre du bulletin. Voir le calendrier pour connaître les dates des répétitions. Je vous encourage à participer à cette activité, pour le plaisir bien sûr, mais aussi parce que c'est une occasion pour CAMMAC Ottawa-Gatineau de lever des fonds pour ces programmes précieux et nécessaires. On se voit en janvier, Margaret Cook

MUSIC IN THE COMMUNITY/LA MUSIQUE CHEZ NOUS

Come Sing with the Castenchel Choir,

A SATB choir of 55 voices under the direction of Gary Dahl, which rehearses from 7:00 to 9:00 PM on Wednesdays at St. Mary Magdalen Church in Chelsea, Qc, just 10 minutes from downtown Ottawa. Three main performances each season, and a repertoire ranging from sacred and classical to folk and contemporary and usually includes French music and works of Canadian composers. Info: Gary Dahl, 819-827-3975 or Dawn Young 819-827-3787. www.castenchelchoir.com

Le Choeur classique de l'outaouais (CCO),

dirigé par Robert Filion, est à la recherche de choristes de 18 ans et plus. Cette saison inclura des airs de Noël et de Lionel Daunais et le Requiem de Fauré. Les répétitions ont lieu tous les mardis de 19h à 22h à la Maison de la culture de Gatineau. Les étudiants à temps plein pourraient obtenir un bourse couvrant leurs frais d'inscription grâce au Couleur FM. Contactez infos@choeurclassiqueoutaouais.ca ou au 819-920-0350 pour un audition.

Coro Vivo Ottawa Auditions

Sing, laugh and share the love of music with Ottawa's friendliest and most well-organized community choir. Coro Vivo Ottawa, an ambitious, eclectic 70-voice choir, whose repertoire ranges from Brahms to be-bop, is accepting new members. The choir includes singers from across the region and performs in venues throughout Ottawa. Auditions are **Tuesday, September 9**. Contact Elaine at 613-744-5629 for more information.

Emmanubells

Opportunity to play Handbells with Emmanubells, Emmanuel United Church on Smyth Rd. Rehearsals: Thursday evenings from 6:00 pm (sharp) until 7:30 pm. New members must know the basics of music reading, but do not need previous handbell experience. They MUST be willing to make a commitment to attend rehearsals on a regular basis. Performances include monthly worship services, spring concert and the Ontario Guild of English Handbell Ringers biennial Festival which will be held in Ottawa from June 4 - 6, 2009. Info: Ann Frederking at ViolaAnn@magma.ca or 613 749 5815.



Fall String Reading:

All string players are welcome to the next string reading, which will take place on **Sunday 21 September, 2008, at 3 pm** in **St Thomas Aquinas Church Basement** (Bank and Kilborn) with Gordon Slater conducting and Chris Bancej concertmaster. The work we plan to read is **Benjamin Britten's Simple Symphony**. There will be the usual fee of \$5 to cover expenses. Please email me beforehand (pfitzgerald@cyberus.ca) or telephone me (736-9008) if you want to take part.

Musica Viva Singers

Interested in joining a vibrant community choir? MVS is holding auditions for Altos, Tenors and Basses. We perform an eclectic mix of classical and modern works before large enthusiastic audiences. Our new director, Marg Stubington, has programmed our next concert to feature Britten's "A Ceremony of Carols" and Lauridsen's "O Magnum Mysterium". Rehearsals are Monday evenings. Membership coordinator Barb Popel 613-237-8474 or popel@magma.ca, or at <http://musica-viva.pinetree.org/>

The Ottawa Chamber Orchestra (OCO)

is a dynamic "chamber-sized" symphony orchestra with 50 members including advanced music students, semi-professional musicians, and serious amateurs. From teenagers to senior citizens, our musicians come from all communities within Ottawa proper and its periphery. Our concerto performances open the stage to some of the most accomplished professional musicians in the National Capital Region. If you would like to join, please contact ocoinfo@ottawachamberorchestra.ca.



The Ottawa Regional Youth Choir (ORYC),

conducted by Kevin Reeves, is seeking young people between the ages of 15 and 23 to join the choir in September. The choir performs its own concerts and is also heard in performance with a wide range of other musical ensembles. Persons interested in auditioning on Saturday, September 6th should contact Carolyn Smith at 613-823-1114. The ORYC website is www.oryc.on.ca

Sight Singing and Ear Training Classes

with Marie-Lynne Sauvé

Sunday afternoons at the Crichton Cultural Community Center in New Edinburgh. Beginner level: 2:00-3:30 pm /

Intermediate level: 3:30-5:00 pm

150\$ for a 10-week class beginning September 14th, 2008

Information and registration: mlsauve@videotron.ca 819-827-2657 <http://pages.videotron.com/mlsauve>

A fun and relaxed atmosphere to gain a new understanding of music and to connect the visual cues of notation with the sounds and rhythms we hear and sing!

SOUNDS LIKE HEAVEN 2009

GOSPEL & FOLK SINGING IN CUBA

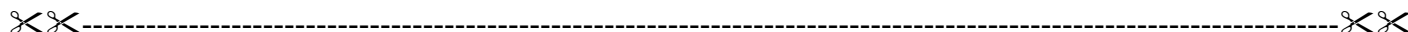
BC choral director and jazz pianist Peter Dent will be returning to Cuba next January for a wonderful workshop with the Cuban band, Sonora Jibacoa. Details are available at www.peterdent.com or directly by contacting Martina Peladeau of Blaney's Travel (martina@blaneystravel.com), the travel agency that exclusively books the workshop and travel.

Events Calendar / Calendrier des événements 2008 – 2009

<i>September/septembre</i>		
27	Mozart's Requiem Choral & Orchestral Reading St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Ave. 10:00 a.m. – 1 :00 p.m. Choristers: Elizabeth at 613-724-3719 Janet at 613-728-9657 Strings: Khalid at 613-829-7277 Winds & non-strings: Diana dwinninger@rogers.com	Requiem de Mozart Lecture pour chœur et orchestre Église anglicane St. Matthias, 555, avenue Parkdale 10h – 13h Choristes: Elizabeth au 613-724-3719 Soloistes: Janet au 613-728-9657 Cordes : Khalid au 613-829-7277 Instrumentistes (sauf les cordes), Diana dwinninger@rogers.com
<i>October/octobre</i>		
5	Music of Gilbert and Sullivan With Meredith Matthews and accompanist John McGovern St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Ave. 2:00 p.m. – 5:00 p.m. Info: Dorothy at 613-831-7265	Musique de Gilbert et Sullivan Avec Meredith Matthews et l'accompagnateur John McGovern Église anglicane St. Matthias, 555, avenue Parkdale 14h – 17h Info: Dorothy au 613-831-7265
25	Fundamentals of Good Singing With Wanda Procyshyn St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Ave. 2:00 p.m. – 5:00 p.m. Info: Penny at 613-721-4927	Bases du chant Avec Wanda Procyshyn Église anglicane St. Matthias, 555, avenue Parkdale 14h – 17h Info : Penny au 613-721-4927
<i>November/novembre</i>		
2	African Percussion Song & Dance With Isabelle Vadeboncoeur St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Ave. 2:00 p.m. – 5:00 p.m. Info: Elizabeth at 613-724-3719	Percussions africaines, chant et danse Avec Isabelle Vadeboncoeur Église anglicane St. Matthias, 555, avenue Parkdale 14h – 17h Info: Elizabeth au 613-724-3719
15, 22, 29	Come Sing Messiah Rehearsals Parkdale United Church 10 a.m. – 12 noon Info: Rachel at 819-568-1200	Répétitions du Messie Église Parkdale 10h00 à 12h00 Info: Rachel au 819-568-1200
16	TRADITION ---- NEW AGE Haydn's Theresienmesse in B ^b - 1799 Leader: Gary Dahl St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Ave. 2:30 – 5:00pm Info: Bethany at 613-730-2369	TRADITION ---- NOUVEL ÂGE Theresienmesse en si bémol de Haydn - 1799 Animateur: Gary Dahl Église anglicane St. Matthias, 555, avenue Parkdale 14h30 – 17h Info: Bethany au 613-730-2369
22	Master Class for Recorder Ensembles With Sophie Larivière Time and Location to be determined Info: Elizabeth at 613-724-3719	Classe de maître pour ensembles de flutes-à-bec Avec Sophie Larivière Heure et lieu à préciser Info : Elizabeth au 613-724-3719

<i>December/décembre</i>		
5	Come Sing Messiah Dominion-Chalmers United Church Rehearsal 6 p.m., Concert 8 p.m. Bring your own score! Info: Rachel at 819-568-1200	Venez chanter le Messie Église Dominion-Chalmers Répétition 18h, Concert 20h Apportez votre partition! Info : Rachel au 819-568-1200
<i>January/janvier</i>		
10, 17, 24, 30	Rehearsals for Singers Haydn's Theresienmesse in B^b Directed by Gary Dahl St. Matthias Anglican Church, 555 Parkdale Ave. Info: Margaret at 613-733-0182	Répétitions pour chanteurs Theresienmesse en si bémol de Haydn Sous la direction de Gary Dahl Église anglicane St. Matthias, 555, avenue Parkdale Info : Margaret au 613-733-0182
<i>February/février</i>		
1	Rehearsal for Choir and Orchestra Haydn's Theresienmesse in B^b Location: TBD 2 p.m. – 5 p.m. Info: Margaret at 613-733-0182	Répétition pour chœur et orchestre Theresienmesse en si bémol de Haydn Lieu à préciser 14h00 – 17h00 Info : Margaret au 613-733-0182
7	Dress Rehearsal Haydn's Theresienmesse in B^b Location: TBD 2 p.m. – 5 p.m. Info: Margaret at 613-733-0182	Répétition générale Theresienmesse en si bémol de Haydn Lieu à préciser 14h00 à 17h00 Info : Margaret au 613-733-0182
8	Performance of Haydn's Theresienmesse in B^b Location: TBD 4 p.m. Info: Margaret at 613-733-0182	Présentation du concert Theresienmesse en si bémol de Haydn Lieu à préciser 16h00 Info : Margaret au 613-733-0182
TBD	Chamber Music Workshop with Brigitte Amyot Location to be determined Info: Khalid at 613-829-7277	Atelier de musique de chamber Avec Brigitte Amyot Lieu – à préciser Info : Khalid au 613-829-7277
<i>March/mars</i>		
8	Brahms' Liebeslieder Waltzes Opus 52 With Marg Stubington Info: Penny at 613-721-4927	Valses Liebeslieder de Brahms Opus 52 Avec Marg Stubington Info: Penny au 613-721-4927
29	Annual General Meeting Details to follow	Assemblée générale annuelle Détails à suivre
<i>April/avril</i>		
12	Come Sing at Easter (Almost) Sunrise! 6:30 – 8 am. Bring your own Messiah score! First Unitarian Church Info: Janet, 613-728-9657	Chantons Pâques « presque à l'aube »! 6h30 – 8h. Apportez votre partition du Messie! First Unitarian Church Info: Janet, 613-728-9657
25	Folk Dance Details to follow Info: Valerie at (613) 234-1030	Danse folklorique Détails à suivre Info : Valerie au 613-234-1030

Concert Notices for next Newsletter deadline October 18
Petits annonces pour le prochain numéro : le 18 octobre



REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION
Music of Gilbert & Sullivan/Musique de Gilbert et Sullivan
October 5, 2008/le 5 octobre 2008

Nom / Name: _____ Tél.: _____

Adresse / Address: _____

Courriel / E-mail : _____

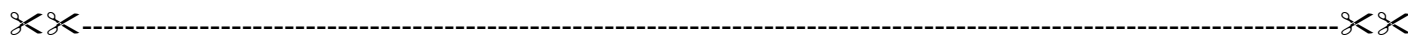
Voix/Voice: S A T B

CAMMAC member (or student) ☐ \$10 Membre de CAMMAC (ou étudiant/e) ☐ 10,00 \$

I am NOT a CAMMAC member ☐ \$15 Je ne suis PAS membre de CAMMAC ☐ 15,00 \$

Registration cheque payable to/Chèque d'inscription à l'ordre de : **CAMMAC Ottawa-Gatineau**

Mail to / Poster à: Dorothy Horrocks, 35 Pine Bluff Trail, Stittsville, ON K2S 1E1



REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION
Fundamentals of Good Singing
Les Bases du chant
October 25, 2008/le 25 octobre 2008

Nom / Name: _____ Tél.: _____

Adresse / Address: _____

Courriel / E-mail : _____

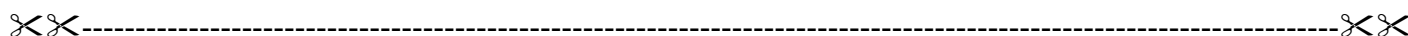
Voix/Voice: S A T B

CAMMAC member (or student) ☐ \$10 Membre de CAMMAC (ou étudiant/e) ☐ 10,00 \$

I am NOT a CAMMAC member ☐ \$15 Je ne suis PAS membre de CAMMAC ☐ 15,00 \$

Registration cheque payable to/Chèque d'inscription à l'ordre de : **CAMMAC Ottawa-Gatineau**

Mail to / Poster à: Penny Annand, 30 McEwen Ave., Apt.210, Ottawa, ON K2B 5K8



Rencontres musicales / Musical Match-Making

Si vous désirez entrer en contact avec d'autres membres CAMMAC de notre région pour chanter ou jouer, veuillez vous inscrire à nos « Chaises musicales ».

En ce moment, les chaises suivantes sont libres :

- plusieurs pianistes de niveau intermédiaire et avancé aimeraient jouer en tant qu'accompagnateurs
- une flûtiste de niveau intermédiaire désire jouer avec des joueurs d'instruments à vent ou à cordes
- une tromboniste de niveau intermédiaire est à la recherche de joueurs de cuivres

Info : <http://www.cammac.ca/francais/TabRegions/OttawaGatineau/MusicalChairs.shtml>.

If you are interested in connecting with other local CAMMAC members to sing or play with, please sign up for our "Musical Chairs".

Currently we have the following "vacant chairs":

- Several intermediate and advanced pianists are interested in doing accompanying;
- An intermediate flute player is looking for winds or strings to play with;
- an intermediate trombone player is looking for other brass players.

Info: <http://www.cammac.ca/english/TabRegions/OttawaGatineau/MusicalChairs.shtml>

www.cammac.ca



✂✂-----✂✂

REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION

African Percussion, Song and Dance
Percussions, chants et danses de l'Afrique
November 2, 2008/ le 2 novembre 2008

Nom / Name: _____ Tél.: _____

Adresse / Address: _____

Courriel / E-mail : _____

CAMMAC member (or student) ☐ \$15 Membre de CAMMAC (ou étudiant/e) ☐ 15,00 \$

I am NOT a CAMMAC member ☐ \$20 Je ne suis PAS membre de CAMMAC ☐ 20,00 \$

Registration cheque payable to/Chèque d'inscription à l'ordre de : **CAMMAC Ottawa-Gatineau**

Mail to / Poster à: Elizabeth Gillies, 1-42 Foster St., Ottawa, ON K1Y 3J4

✂✂-----✂✂

✂✂-----✂✂

REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Master Classes for Recorder Ensembles
Classes de maître pour ensembles de flûtes-à-bec
November 22, 2008 / le 22 novembre 2008,

Ensemble contact / Personne contacte pour l'ensemble :

Name / Nom _____ Tél.: _____

E-mail / Courriel : _____

Names of participants / Noms des participants ou participantes : _____ Cost /Frais : _____

1. _____	Tél.: _____	_____
2. _____	Tél.: _____	_____
3. _____	Tél.: _____	_____
4. _____	Tél.: _____	_____
5. _____	Tél.: _____	_____
6. _____	Tél.: _____	_____

Total: _____

OR

Auditor / audition seulement :

_____ Tél.: _____

Cost / frais:

Cammac member or student / membre ou étudiant/e

\$20

Non-member/ non-membre :

\$25

Participant/e :

Registration cheque to / Chèque d'inscription à l'ordre de : CAMMAC Ottawa-Gatineau

Mail to / Poster à: Elizabeth Gillies, 1-42 Foster St., Ottawa, ON K1Y 3J4

✂✂-----✂✂